 

**Zmluva o poskytovaní prekladateľských služieb**

uzavretá podľa ustanovení § 269 ods. 2 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva")

číslo zmluvy objednávateľa: .........................................

**Objednávateľ:**

**Názov:**  **Slovenská technická univerzita v Bratislave**

**Sídlo:** Vazovova 5, 812 43 Bratislava

**Materiálovotechnologická fakulta so sídlom v Trnave**

Paulínska 16

917 24 Trnava

**V zastúpení:** **Dr. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, dekan**

**IČO:** 00 397 687

**IČ DPH:** SK 2020845255

**Bankové spoj.:** Štátna pokladnica

**Číslo účtu:** **SK 7281800000007000476369**

**Kontaktná osoba:** doc. Ing. Jana Šujanová, CSc.

Tel.:+421 905519 104

e-mail: jana.sujanova@stuba.sk

**Poskytovateľ:**

**Názov:**

**Sídlo:**

**V zastúpení:**

**IČO:**

**DIČ:**

**IČ DPH:**

**Bankové spoj.:**

**Číslo účtu:**

(ďalej len „poskytovateľ alebo prekladateľ")

**Preambula**

Objednávateľ na obstaranie predmetu tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania podľa § 9 ods. 9 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Článok I**

**Predmet zmluvy**

1**.** Predmetom tejto zmluvy je riadne, včasné a priebežné zabezpečovanie prekladateľských služieb zo slovenského jazyka do anglického jazyka potrebné pre akreditáciu študijného programu v rámci projektu: Centrum pre rozvoj kompetencií v oblasti priemyselného inžinierstva a manažmentu, ITMS kód projektu: 26110230115

2.Prekladateľské služby budú zamerané na tieto oblasti:

- priemyselné inžinierstvo a kvalita produkcie, prípadne strojárske technológie, či ekonomika podniku.

3.Prekladateľské služby budú poskytované v pracovné dni, v konkrétne určenom počte hodín, resp. po dohode s prekladateľom.

4. Objednávateľ požaduje od poskytovateľa popri odbornej správnosti prekladu v terminológii zaužívanej v Európskej únii zabezpečiť terminologickú a jazykovú korektúru prekladu.

**Článok II**

**Plnenie predmetu zmluvy**

1**.** Za prekladateľskú činnosť sa považuje špecializovaná odborná činnosť vykonávaná za podmienok ustanovených v tejto zmluve. Výsledkom prekladateľskej činnosti je preklad, ktorý má písomnú formu. Prekladateľ vykonáva prekladateľskú činnosť na základe využitia svojich jazykových schopností, ďalších špecifických schopností, zručností a skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok.

2.Poskytovateľ sa zaväzuje dodávať preklady podľa požiadaviek objednávateľa v jednom tlačenom vyhotovení a na elektronických nosičoch (optických záznamových médiách - CD,DVD a iné, resp. e-mailom) vyhotovené vo formáte DOC, XSL resp. PPT (programy balíka Microsoft Office), resp. v inom kompatibilnom formáte, ktorý umožní ich využitie na ďalšie použitie a spracovanie. Prekladateľ sa ďalej zaväzuje formátovať preklady tak, aby zodpovedali originálu prekladu (napr. dodržanie grafickej úpravy tabuliek). Poskytovateľ nie je oprávnený poskytnúť preklady tretím osobám. Dodaním požadovaného prekladu a zaplatením ceny má verejný obstarávateľ právo preklad používať, využívať, meniť alebo nakladať s ním bez časového, územného alebo vecného obmedzenia.

3**.** Poskytovateľ zabezpečí plnenie predmetu zmluvy na základe obsahu telefonických objednávok, faxových objednávok alebo objednávok zaslaných elektronickou poštou (e-mailové objednávky), v ktorých objednávateľ špecifikuje druh požadovanej služby, jej rozsah a dobu jej realizácie. Po potvrdení predmetu plnenia objednávateľ vystaví na schválenie objednávku v písomnej forme. Plnenie objednávky sa stáva záväzným až po písomnom schválení písomnej objednávky poskytovateľom.

4.Za štandardný výkon prekladateľa sa považuje preklad 7 normostrán na jeden pracovný deň. Jedným pracovným dňom sa rozumie časové obdobie ôsmich po sebe nasledujúcich hodín končiace najneskôr o 18 hod.

5.Dobou plnenia prekladateľskej služby je doba od prevzatia objednaného prekladu prekladateľom po odovzdanie jedného tlačeného výtlačku alebo 1 elektronického výtlačku zrealizovaného cieľového prekladu objednávateľovi. Deň zadania zdrojového (predloženého) textu a deň doručenia cieľového (preloženého) textu sa nezapočítava do doby plnenia prekladateľských služieb.

6.Objednávateľ sa zaväzuje po uzatvorení tejto zmluvy vždy riadne odovzdať požiadavku/objednávku na prekladateľské služby spolu s podkladmi, ktoré budú náležité a dostačujúce na ich realizáciu, riadne a včasne poskytnuté plnenie prevziať od poskytovateľa a zaplatiť zaň zmluvnú cenu, a to v súlade s ustanoveniami a podmienkami dohodnutými v tejto zmluve.

**Článok III**

**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1.Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať prekladateľské služby podľa požiadaviek objednávateľa na základe objednávok riadne, včas a na vysokej profesionálnej úrovni. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou. Zaväzuje sa dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, technické normy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Poskytovateľ zodpovedá za to, že objednané prekladateľské služby budú vykonané včas, riadne a bez nedostatkov. Prípadné preukázané nedostatky sa poskytovateľ zaväzuje odstrániť bezodkladne.

2.V záujme záruky kvality poskytovaných služieb sa poskytovateľ zaväzuje zadávať preklady prekladateľom, ktorí sú odborníkmi v danej oblasti a túto odbornosť nadobudli viacročnou odbornou praxou (spĺňajú technickú a odbornú spôsobilosť na poskytnutie služieb vrátane odbornej terminológie), s dôrazom na zachovanie mlčanlivosti o informáciách, ktoré získali počas prekladateľskej činnosti a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy. Poskytovateľ je súčasne povinný na žiadosť objednávateľa oznámiť meno a priezvisko prekladateľa, ktorému bol zadaný preklad a predložiť osvedčenie, resp. iný doklad o jeho odbornej spôsobilosti v danej oblasti.

3.V prípade zložitého a náročného prekladu je poskytovateľ oprávnený požiadať objednávateľa o konzultáciu s príslušným zamestnancom objednávateľa.

4.Dodávateľ berie na vedomie, že úhrada predmetu plnenia bude realizovaná na základe získania finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov EÚ a je povinný strpieť výkon kontroly /auditu/ overovania súvisiaceho s poskytovaním služieb a poradenstva a to kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy a do ukončenia projektu + 5 (slovom päť) rokov, oprávnenými osobami, ktorými sú:

a) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR pre štrukturálne fondy a ňou poverené osoby,

b) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, certifikačný orgán a nimi poverené osoby,

c) orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,

d) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,

e) Slovenská technická univerzita a ňou poverené osoby,

f) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR aES.

5. Objednávateľ je povinný po predložení faktúry a dokladov podľa Prílohy č. 2 k tejto zmluve uhradiť dodávateľovi odmenu spôsobom a v termínoch špecifikovaných v čl. IV. tejto zmluvy.

**Článok IV**

**Cena za služby**

1. Objednávateľ a poskytovateľ sa dohodli na odplate za celok poskytnutých služieb v kvalite, množstve a dobe trvania poskytovania služieb podľa čl. I. tejto zmluvy v súlade so zákonom NR SR č.18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a príslušných právnych normách súvisiacich s realizáciou projektu celkom vo výške .......................EUR bez DPH. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za poskytnuté služby špecifikované v čl. I tejto zmluvy odmenu, ktorá bola dohodnutá vo výške € ............./za osobohodinu bez DPH, t.j. .............../za osobohodinu s DPH v maximálnom rozsahu 80 osobohodín, Dohodnutá odmena za poskytovanie služieb podľa ods. 1 tohto článku tejto zmluvy bude realizovaná bezhotovostným spôsobom na základe faktúry vystavenej poskytovateľom po splnení záväzku v zmysle čl. I. a II. tejto zmluvy. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry bude preberací protokol spracovaný podľa Prílohy č. 1 a mesačný výkaz podľa Prílohy č.2 tejto zmluvy. Úhrada faktúry bude realizovaná objednávateľom zo  štrukturálnych fondov EÚ. Splatnosť faktúry je 30 kalendárnych dní od dátumu jej preukázateľného doručenia do sídla objednávateľa. Faktúru je potrebné zaslať doporučenou listovou zásielkou alebo iným obdobne spoľahlivým spôsobom. Pri faktúre, ktorá bola odoslaná ako obyčajná listová zásielka, nie je možné uplatniť si úroky z omeškania za oneskorenú úhradu faktúry.
2. Faktúra vystavená dodávateľom musí obsahovať stanovené náležitosti daňového dokladu podľa zák. č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov. Musí v nej byť uvedené aj:
   1. číslo zmluvy podľa evidencie objednávateľa,
   2. názov projektu „Centrum pre rozvoj kompetencií v oblasti priemyselného inžinierstva a manažmentu“,
   3. ITMS kód projektu 26110230115.
3. V prípade ak faktúra nebude v súlade s platnými právnymi predpismi, budú v nej uvedené nesprávne údaje alebo nebude obsahovať všetky požadované náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry objednávateľom a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po preukázateľnom doručení novej faktúry do sídla objednávateľa. Objednávateľ je povinný uviesť dôvod vrátenia faktúry.

**Článok V**

**Udelenie výhradnej licencie zhotoviteľom diela**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že preklad je dielom podľa Obchodného zákonníka. Dodaním požadovaného prekladu a zaplatením ceny má objednávateľ právo preklad alebo akúkoľvek jeho časť bez akéhokoľvek obmedzenia a na základe vlastnej voľnej úvahy používať, využívať, meniť, rozmnožovať alebo akýmkoľvek spôsobom, sprístupňovať či zverejňovať a nakladať s ním, a to bez akéhokoľvek obmedzenia, vrátane časového, územného alebo vecného. Objednávateľ neudeľuje poskytovateľovi právo poskytnúť, sprístupniť alebo previesť preklad iným osobám, či subjektom.

2. Pokiaľ preklad podlieha autorskému zákonu, poskytovateľ (ako autor) udeľuje objednávateľovi (ako nadobúdateľovi) výhradnú, vecne, časovo, územne a iným rozsahom neobmedzenú licenciu (súhlas) na neobmedzené používanie, rozširovanie, rozmnožovanie, spracovanie, preklad, adaptáciu, verejné vystavenie, verejné vykonanie, verejný prenos, sprístupňovanie a/alebo spracovanie prekladu akýmkoľvek spôsobom (vrátane akejkoľvek podoby a formy) a na akékoľvek účely podľa voľnej úvahy nadobúdateľa, napríklad na svoju prezentáciu, a to vrátane práva objednávateľa (nadobúdateľa) udeliť súhlas na použitie prekladu iným osobám (vrátane iných orgánov a inštitúcií); súčasťou autorom udelenej neobmedzenej licencie (súhlasu) k prekladu je aj výhradné právo objednávateľa (nadobúdateľa) voľne upravovať alebo zabezpečiť úpravu prekladu (a/alebo časti prekladu) a/alebo inak spracovať alebo zabezpečiť spracovanie prekladu a/alebo časti prekladu) či už samostatne a/alebo v spojení s inými prekladmi vrátane vytvárania nových prekladov na akékoľvek účely podľa voľnej úvahy objednávateľa (nadobúdateľa). Poskytovateľ (ako autor) taktiež výslovne a bezvýhradne udeľuje neodvolateľný predchádzajúci písomný súhlas pre objednávateľa (nadobúdateľa) na to, aby nadobúdateľ získanú licenciu k prekladu v čiastočnom rozsahu, alebo v celom rozsahu previedol, alebo postúpil na tretiu osobu, alebo na viac tretích osôb (ako sublicenciu), a to výlučne podľa voľnej úvahy objednávateľa (nadobúdateľa).

3. Pokiaľ preklad podlieha autorskému zákonu, od vytvorenia prekladu poskytovateľ (autor) nesmie ďalej nakladať (rozhodovať o ďalšom nakladaní) s majetkovými právami (oprávneniami) k prekladu a je povinný zdržať sa výkonu majetkových práv k prekladom vytvoreným pre objednávateľa (nadobúdateľa), ktoré sa licenciou prevádzajú z autora na nadobúdateľa. Pritom predovšetkým poskytovateľ (autor) nesmie pre žiadnu tretiu osobu vytvoriť rovnaký preklad s prekladom vytvoreným pre objednávateľa (nadobúdateľa), ale rovnako poskytovateľ (autor) nesmie - bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa (nadobúdateľa) - previesť na nijakú tretiu osobu (nesmie udeliť nijakej tretej osobe) licenciu k prekladu v rozsahu práv (oprávnení) prevedených z prekladateľa (autora) na nadobúdateľa.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak sa po uzavretí zmluvy objaví spôsob použitia prekladu, ktorý nie je v čase uzavretia zmluvy známy, autor na požiadanie nadobúdateľa udelí súhlas na ďalšie použitie prekladu zodpovedajúcim spôsobom, a to za rovnakých podmienok ako sú dojednané v zmluve.

5. Licencia aj sublicencia sú udelené bezodplatne a udeľujú sa k odovzdaným prekladom ako celku, ako aj k akýmkoľvek ich častiam.

**Článok VI**

**Doba trvania a zánik zmluvy**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu posledným oprávneným zástupcom zmluvnej strany a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť okamžitým odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy.

a) riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo zmluvy nastane splnením záväzkov zmluvných strán.

b) na základe vzájomnej dohody zmluvných strán,

c) okamžitým odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy.

1. Zmluvné strany sa dohodli na písomnej forme odstúpenia od zmluvy a písomnej forme uplatnenia všetkých nárokov voči druhej strane.
2. Odstúpenie od zmluvy sa uskutoční písomným oznámením odstupujúcej zmluvnej strany adresovaným druhej zmluvnej strane zároveň s uvedením dôvodu odstúpenia od zmluvy a je účinné okamihom jeho doručenia. V prípade pochybností sa má za to, že je odstúpenie doručené tretí deň po jeho odoslaní. Doručuje sa zásadne na posledne známu adresu zmluvnej strany.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje:
4. omeškanie dodávateľa s dodaním predmetu plnenia oproti dohodnutému termínu plnenia o viac ako štyri kalendárne (4) týždne bez uvedenia dôvodu, ktorý by omeškanie ospravedlňoval (vyššia moc),
5. ak cena bude fakturovaná v rozpore s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve,
6. dodávateľ dodá objednávateľovi predmet plnenia takých parametrov, ktoré sú v rozpore s touto zmluvou,
7. objednávateľ je v omeškaní so zaplatením faktúry o viac ako 120 kalendárnych dní.
8. Odstúpenie od zmluvy má následky stanovené príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, pokiaľ sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak.
9. Pre účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú udalosti, ktoré nie sú závislé od konania zmluvných strán, a ktoré nemôžu zmluvné strany ani predvídať ani nijakým spôsobom priamo ovplyvniť, ako napr.: vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy, požiare, embargo, karantény, atď. Oslobodenie od zodpovednosti za nesplnenie predmetu plnenia trvá po dobu pôsobenia vyššej moci, najviac však dva kalendárne mesiace. Po uplynutí tejto doby sa zmluvné strany dohodnú o ďalšom postupe. Ak nedôjde k dohode, má strana, ktorá sa odvolala na okolnosti vylučujúce zodpovednosť, právo odstúpiť od zmluvy.

**Článok VII**

**Osobitné ustanovenia**

1.Poskytovateľ je povinný pri realizácii predmetu zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou. Informácie získané pri poskytovaní prekladateľských služieb nesmie bez výslovného písomného súhlasu objednávateľa poskytovať tretím osobám, ani inak rozširovať. V prípade, že informácie získané pri prekladoch budú podliehať režimu utajenia, je poskytovateľ povinný postupovať v zmysle príslušných ustanovení zákona NR SR č. 215/2004 Z. z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

2.Poskytovateľ je povinný poučiť svojich prekladateľov pri každej individuálnej akcii prekladu, že informácie, ktoré bude možné pri takejto akcii získať, podliehajú režimu utajenia. Každý preklad je však dôverný a poskytovateľ zodpovedá za mlčanlivosť o zrealizovaných prekladoch a ich obsahu.

3.Dôvernými informáciami nie sú informácie, ktoré sa bez porušenia tejto zmluvy stali verejne známymi, informácie získané oprávnene inak, ako od druhej zmluvnej strany a informácie, ktoré je objednávateľ povinný sprístupniť alebo zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov.

4.V prípade porušenia povinností vyplývajúcich alebo súvisiacich s ustanoveniami uvedenými v tomto článku má objednávateľ oprávnenie uplatniť voči poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10 % z ceny objednaného plnenia, tým nie je dotknuté právo objednávateľa na náhradu škody alebo ujmy.

**Článok VIII**

**Reklamácie, sankcie a storno poplatky**

1.Za nesplnenie povinnosti poskytovateľa včas poskytnúť požadované prekladateľské služby má objednávateľ právo požadovať od poskytovateľa 50 % zľavu z kalkulovanej ceny prekladu.

2**.** Reklamáciu na kvalitu, správnosť prekladu alebo odbornú úroveň prekladu objednávateľ uplatní u poskytovateľa ihneď a bez zbytočného odkladu, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa prevzatia prekladu s uvedením konkrétnych výhrad a nekvality. Za správnosť prekladu sa na účely tejto zmluvy považuje najmä vyhotovenie prekladu v cudzom jazyku obsahovo a významovo konformne s prekladaným textom. Za písomne uplatnenú reklamáciu sa považuje aj elektronická forma uplatnenia, ktorá bude následne potvrdená písomne.

3.Objednávateľ pri kontrole kvality a správnosti prekladu označí každú nájdenú chybu alebo iný nedostatok, či vadu podčiarknutím textu, resp. pomocou nástroja na sledovanie zmien (track changes) v textovom editore.

4.Poskytovateľ sa zaväzuje na vlastné náklady odstrániť všetky zistené nedostatky a vady obratom, alebo v lehote, ktorú mu určí objednávateľ v reklamácii, pokiaľ lehota nie je určená, potom najneskôr do 5 dní odo dňa jej doručenia.

5.V prípade stornovania zadanej zákazky na zabezpečenie prekladateľskej služby, prináleží poskytovateľovi storno poplatok vo výške zodpovedajúcej cene prekladu strán, ktoré už boli poskytovateľom realizované do momentu zrušenia objednávky.

6.Po doručení opraveného prekladu zo strany poskytovateľa, objednávateľ vyhodnotí správnosť opravy prekladu, pričom v prípade výskytu ďalších chýb v opravenom preklade alebo chýb v dôsledku neodstránenia zistených nedostatkov, ktoré boli objednávateľom uplatnené pri reklamácii, má objednávateľ právo požadovať zľavu z ceny.

**Článok IX**

**Záverečné ustanovenia**

1. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy sa stane neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Ak nastane takáto situácia, zmluvné strany sa písomne formou dodatku dohodnú na riešení, ktoré zachová kontext a účel daného ustanovenia.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že ich zmluvný vzťah sa spravuje v zmysle § 262 odst. 1 Obchodným zákonníkom v platnom znení.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že práva a povinnosti vzniknuté na základe tejto zmluvy prechádzajú v súlade s právnymi predpismi aj na ich prípadných právnych nástupcov.
4. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť formou písomných očíslovaných dodatkov, uzatvorených za podmienok ustanovených § 10a zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení, ktoré sa po obojstrannom súhlasnom podpise oprávnených zmluvných strán stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
5. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR.
6. Prípadné spory a nedorozumenia, ktoré vzniknú zo zmluvy, sa budú zmluvné strany snažiť riešiť predovšetkým formou dohody, ktorá musí mať písomnú formu a v prípade, že sa zmluvné strany nedohodnú, budú sa riadiť slovenským právnym poriadkom a všetky spory z tejto zmluvy medzi zmluvnými stranami budú riešené príslušnými slovenskými súdmi.
7. V prípadezmeny obchodného mena, názvu, sídla, právnej formy, štatutárnych orgánov alebo i spôsobu ich konania za zmluvnú stranu, bankového spojenia a čísla účtu, oznámi strana, ktorej sa niektorá z uvedených zmien týka, písomnou formou túto skutočnosť druhej zmluvnej strane a to bez zbytočného odkladu, inak povinná zmluvná strana zodpovedá za všetky škody z toho vyplývajúce alebo náklady, ktoré v tejto súvislosti musela vynaložiť druhá zmluvná strana.
8. Miestom pre doručovanie písomností sú adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Každá zo zmluvných strán je povinná písomne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu ohľadne doručovania a to bezodkladne po tom, čo dôjde k takejto zmene. Pokiaľ sa z dôvodu oneskoreného alebo nevykonaného oznámenia o zmene miesta doručovania nepodarí včas a riadne doručiť písomnosť druhej zmluvnej strane, považuje sa deň neúspešného pokusu o opakované doručenie písomnosti za deň doručenia písomnosti druhej zmluvnej strane so všetkými právnymi dôsledkami pre dotknutú zmluvnú stranu.
9. Zmluvné strany prehlasujú, že sa na tomto právnom úkone dohodli, obsah tejto zmluvy je v súlade s ich prejavenou vôľou, čo potvrdzujú podpismi oprávnení zástupcovia zmluvných strán.
10. Táto zmluva je vyhotovená v 8 rovnopisoch, z ktorých po jej podpísaní posledným oprávneným zástupcom zmluvnej strany dostane šesť vyhotovení objednávateľ a dve vyhotovenia dodávateľ.

V Trnave dňa ………………….. V Trnave dňa …………………..

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| za objednávateľa: |  | za poskytovateľa: |
| ............................................................... |  | ............................................................... |
| Dr.h.c.prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík |  |  |
| dekan |  |  |
|  |  |  |
| ............................................................... |  |  |
| doc. Ing. Jana Šujanová. CSc. |  |  |
| Koordinátor odborných aktivít |  |  |

Príloha č. 1 – Preberací protokol

Príloha č.2a- Pracovný výkaz

Príloha č.2b- Kumulatívny mesačný výkaz práce

Príloha č.1- Preberací protokol

**Preberací protokol o prevzatí a odovzdaní služby**

vyhotovený na základe

Zmluvy o poskytnutí služieb dňa ...................................2014

medzi zmluvnými stranami

**Objednávateľ:**

**Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave**

**Sídlo:** Vazovova 5, 812 43 Bratislava

**Materiálovotechnologická fakulta so sídlom v Trnave**

Paulínska 16

917 24 TRNAVA

**IČO:** 00 397 687

**IČ DPH:** SK 2020845255

**Bankové spojenie:**  **Štátna pokladnica**

**Číslo účtu: SK 7281800000007000476369**

**v zastúpení: Dr. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, dekan**

**Kontaktná osoba**: doc. Ing. Jana Šujanová, CSc.

Tel.: +421 905519104

e-mail: jana.sujanova@stuba.sk

(ďalej len „**objednávateľ**“)

**Poskytovateľ:**

**Názov:**

**Sídlo:**

**IČO:**

**DIČ:**

**IČ DPH:**

**V zastúpení:**

**Bankové spojenie:**

**Číslo účtu:**

**Kontaktná osoba:**

**Kontaktné údaje:**

Na základe Zmluvy o poskytnutí služby dnešným dňom, t.j. .................................... poskytovateľ odovzdá objednávateľovi a objednávateľ prijíma zmluvne dohodnutú službu v rozsahu . .................... osobohodiny.

**S poskytnutou službou je objednávateľ spokojný, nie je si vedomý žiadnych námietok proti poskytovanej službe a preto s odovzdaním súhlasí a poskytnutú službu preberá.**

V Trnave, dňa ............................2014

Za objednávateľa Za poskytovateľa

.............................................................. ......................................................

Doc. Ing. Jana Šujanová, CSc.

Koordinátor odborných aktivít

Príloha č.2a- Pracovný výkaz

Príloha č.2b- Kumulatívny mesačný výkaz práce



